

# Übersetzungsdienstleistungen und Sprachentraining für Schiffahrts- und Offshore-Unternehmen



Es gibt in der Wirtschaft kaum eine Branche, die mit so viel Leidenschaft und Engagement arbeitet wie der Maritim- und Offshore-Sektor. Durch Globalisierung und wachsenden Energiebedarf erhalten Unternehmen Aufträge für Maschinenbau, Hafenanlagen, Offshore-Projekte und die Entwicklung maritimer Systeme aus der ganzen Welt. Diese Aufträge können nur mit hoher Fremdsprachenkompetenz ausgeführt werden.

Die KERN AG unterstützt Schiffahrts- und Offshore-Unternehmen in den Bereichen Übersetzen, Dolmetschen und Sprachentraining.

## Fachübersetzungen

Der Prozess der Gas- und Ölförderung gewinnt stets an Komplexität und Unternehmen warten ständig mit neuen Hightech-Lösungen auf.

Deshalb ist das aktuelle Fachwissen unserer Übersetzer von herausragender Bedeutung, um Ihre internationale Kommunikation zu optimieren. KERN ist Experte für komplexe multilinguale Fachübersetzungsprojekte, die Expertise, Erfahrung und Innovation in den folgenden Bereichen erfordern:

- **Offshore:** alle notwendigen Maßnahmen für die Erschließung und die Förderung natürlicher Ressourcen wie Öl und Gas in Meeren und Ozeanen
- **Schiffsbau:** Bau, Reparatur und Umbau von Hochsee-, Marine- und Binnenschiffen, Yachten und anderen Wasserfahrzeugen
- **Maschinenbau:** Projekte mit Baggerschiffen, Landgewinnung und der Bau von Hafenanlagen

- **Häfen:** alle Wirtschaftsaktivitäten für die physische Abwicklung, Lagerung und den Transport von Seefracht
- **Maritime Zulieferer und Dienstleistungen:** Endprodukte, Halbfabrikate, Teilsysteme, Produktionsmittel und Dienstleistungen speziell für den maritimen Sektor
- **Seeverkehr:** Transport durch Hochseeschiffe und -schlepper, sowie Beförderung von Gütern und Personen

### Erfahrung und Innovation

Fachkenntnisse und Innovation genießen bei KERN hohe Priorität. Bei uns können Sie sich auf effiziente, flexible, kundenorientierte Projektmanager verlassen, die über Expertenwissen verfügen und eine termingerechte Fertigstellung Ihrer Projekte im Budgetrahmen garantieren. Wir arbeiten ausschließlich mit professionellen Fachübersetzern (Muttersprachlern) zusammen. Darüber hinaus stellen wir sicher, dass die Übersetzer über bevorzugte Terminologie, Styleguides und Wortlisten des Kunden verfügen, damit die Übersetzungen entsprechend der Zielgruppe gestaltet werden. Wir liefern alle unsere Übersetzungen nach intensiver Qualitätsprüfung, frei von Rechtschreib- oder Grammatikfehlern, in jedem gewünschten Format.

Durch den Einsatz von Translation-Memory-Systemen werden Wiederholungen und dokumentenübergreifende Überschneidungen erfasst, was die Kosten minimiert und Lieferzeiten kurz hält. Außerdem können kundenspezifische Terminologiedatenbanken entwickelt, verwaltet und aktualisiert werden. So profitieren Sie, basierend auf vorherigen Übersetzungen, bei jedem neuen Auftrag von einem optimalen Übersetzungsprozess.

### Sprachentraining

Projekte und Funktionen im Maritim- und Offshore-Sektor beschränken sich in der Regel nicht auf Landesgrenzen. Um attraktive Aufträge einholen und

diese erfolgreich umsetzen zu können, müssen Ihre Mitarbeiter in der Lage sein, mit verschiedenen Sprachen und Kulturen umzugehen. In einem internationalen Arbeitsumfeld müssen sich Vertriebsmanager flüssig in einer Fremdsprache ausdrücken können, um Angebote zu erstellen und an Ausschreibungen oder anderen kommerziellen Aktivitäten teilzunehmen. KERN bietet deshalb ein speziell auf Sie zugeschnittenes Sprachen- und Interkulturelles Training als Gruppen- oder Einzeltraining für alle Level an. Bei unserer Trainingsmethode steht das Erlernen einer Fremdsprache in entspannter und positiver Atmosphäre im Mittelpunkt. Dank KERN verfügen weltweit tausende Angestellte internationaler Unternehmen über eine solide Grundlage, um Geschäftsbeziehungen in einer Fremdsprache zu führen. Für mehr Informationen besuchen Sie unsere Website [www.kerntraining.com](http://www.kerntraining.com).

### Dolmetschen

Unsere professionellen Dolmetscher kennen neben ihrer Arbeitssprache auch die Sitten und Gebräuche der Menschen, die diese Sprache sprechen. Sie tragen dazu bei, Missverständnisse zu verhindern und sind von zentraler Bedeutung für Geschäftstransaktionen. KERN bietet umfangreiche Dolmetschdienstleistungen an, von simultan bis konsekutiv, mit oder ohne Dolmetschaurüstung, im In- und Ausland. Unsere Dolmetscher sind weltweit bei Messen, Kongressen, Ausstellungen, Geschäftsterminen und -reisen, Aktionärsversammlungen, internationalen Betriebsratstreffen, Führungen und Weiterbildungsmaßnahmen im Einsatz.

### Kommen Sie an Bord und nehmen Sie mit KERN Kurs in Richtung Erfolg

Für KERN ist keine Welle zu hoch. In unseren weltweit mehr als 60 Filialen stehen unsere Teams Ihnen wenn nötig 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche zur Verfügung. Kontaktieren Sie uns noch heute für ein unverbindliches Angebot unter [kern.frankfurt@e-kern.com](mailto:kern.frankfurt@e-kern.com) oder unter (069) 75 60 73-0!

[www.e-kern.com](http://www.e-kern.com)



### KERN AG, Sprachendienst

Kurfürstenstraße 1 · 60486 Frankfurt am Main · Tel. (069) 75 60 73 - 0 · Fax (069) 74 99 98 · [info@e-kern.com](mailto:info@e-kern.com)

**Deutschland:** Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Köln · Leipzig · Mainz · Mannheim · München · Münster · Nürnberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

**Niederlande:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Frankreich:** Lyon · Marseille · Paris · **Österreich:** Graz · Innsbruck · Linz · Wien · **Polen:** Warschau · **England:** London  
**Vereinigte Staaten:** New York · San Francisco